1. 1.Опис курсу

|  |  |
| --- | --- |
| Назва освітньої компоненти | Комунікативні стратегії першої іноземної мови  |
| Тип курсу | Основна компонента |
| Рівень вищої освіти | Магістр |
| Кількість кредитів/годин | 3,5/105 |
| Семестр | 1 |
| Викладач  | Людмила Ткаченко, кандидат філологічних наук, доцент |
| Посилання на сайт | <http://www.kspu.edu/About/Faculty/IUkrForeignPhilology/ChairGermRomLan.aspx> |
| Контактний тел. | (0552)326758 |
| E-mail викладача: | **ludmilatkachenko777@gmail.com** |
| Графік консультацій | кожного понеділка , ауд. 317 або за призначеним часом |
| Форма контролю | Екзамен |

2. **Анотація до курсу**:

Навчальна дисципліна «Комунікативні стратегії першої іноземної мови» належить до обов’язкових дисциплін циклу професійної підготовки магістра. Розширення міжнародних зв’язків України, інтернаціоналізація всіх аспектів суспільного життя визначають необхідність опанування мовних засобів для різних сфер людської діяльності, зокрема соціально-економічної, науково-технічної та загальнокультурної. Сформована комунікативна компетентність забезпечує доступ до інших національних культур і до світової культури, що є суттєвим внеском у підвищення рівня гуманітарної освіти та розширення загального світогляду здобувачів. Навчальна дисципліна спрямована на вдосконалення володіння усним та писемним мовленням на основі сформованих навичок та умінь в усіх складових мовленнєвої діяльності: говорінні, аудіюванні, читанні та письмі; розширення фонових знань, необхідних сучасній людині; підвищення рівня володіння іншомовною комунікативною компетенцією, вдосконалення навичок і вмінь лексичної, граматичної та стилістичної правильності оформлення іспаномовного повідомлення, навичок і вмінь реферування та філологічного аналізу тексту, розвиток навчально-стратегічної компетентності.

3. **Мета та завдання дисципліни**:

Метою викладання навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії першої іноземної мови (іспанської)» є формування у майбутніх філологів професійноорієнтованої міжкультурної іспаномовної комунікативної компетентності. Ця комунікативна компетентність формується як комплексна система, яка вміщує мовленнєву, лінгвосоціокультурну, мовну та навчально-стратегічну компетентності, які, разом з професійно-орієнтованою компетентністю, складають предметну частину змісту навчання курсу та визначають його завдання курсу.

Завдання курсу:

удосконалювати соціокультурну компетентність на матеріалі реалій побуту та культури рідної країни в порівнянні з країнами, мова яких вивчається (політичне, соціально-економічне та культурне життя);

удосконалювати вміння студентів сприймати іноземну мову на слух, читати та спілкуватись за змістом оригінальних текстів різної тематики, висловлювати власні думки у монологічному, діалогічному, усному та писемному мовленні у таких його видах, як твори, нариси, огляди, анотації, доповіді, наукові статті;

удосконалювати професійно-орієнтованої навчально-стратегічної компетентності шляхом розвитку навичок та вмінь самонавчання.

4.**Компетентності та програмні результати навчання**:

**ІК.** Здатність розв’язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

**Загальні компетентності** (ЗК):

**ЗК-1.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

**ЗК-2.** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК-4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК-6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК-9.** Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

**ЗК-10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

**Фахові компетентності** (ФК):

**ФК-5.** Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

**ФК-8.** Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

**ФК-10.** Здатністьефективнокористуватися інформаційними ресурсами та онлайн-сервісами щодо використання навчальних матеріалів, а також методики навчання іноземних мов та перекладу

**ФК-12**. Здатність здійснювати ефективну професійну діяльність як одноосібно, так і в команді; перекладатиудвосторонньому режимі різнопланові тексти в усній (переклад з аркуша, послідовний переклад) та письмовій (повний, реферативний і анотований переклад) формах**.**

**Програмні результати навчання** (ПРН)

**ПРН-2.** Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами; вміти вести іноземною мовою бесіду-діалог наукового характеру, користуватися правилами мовного етикету.

**ПРН-5.** Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; управління освітнім процесом; ефективне здійснення комунікативно-навчальної функції (з охопленням інформаційного, мотиваційно-стимулюючого та контрольно-коригуючого компонентів); конструктивно-проектних функцій: планувати і творчо конструювати робочий процес; організаторської функції: творчо розв’язувати методичні задачі в процесі роботи, вносити до планів науково виважені корективи з метою досягнення бажаного результату.

**ПРН-6.** Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації, зокрема при перекладі.

**ПРН-10.** Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів першою та другою мовами; працювати з науковою літературою, визначати суть та характер нерозв’язаних наукових проблем; узагальнювати й класифікувати емпіричний матеріал, вирішувати завдання пошукового та проблемного характеру тощо.

**ПРН-11.** Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

**ПРН-14.** Створювати, аналізувати й редагувати, а також перекладати тексти різних стилів та жанрів.

**ПРН-16.** Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з романської філології для розв’язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог; підвищувати власний професійний рівень, вдосконалювати кваліфікацію.

**ПРН-19**. Володіти різними видами перекладацьких стратегій, методів та прийомів для здійснення ефективної професійної діяльності як одноосібно, так і в команді. Перекладатиудвосторонньому режимі різнопланові тексти в усній (переклад з аркуша, послідовний переклад) та письмовій (повний, реферативний і анотований переклад) формах**;** дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.

5. **Структура курсу**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Лекції | Практичні заняття | Самостійна робота |
| Кількість годин |  | 34 год.  | 71 |

Ознаки курсу

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Рік викладання | Семестр | Спеціальність | Курс (рік навчання) | Обов’язковий/Вибірковий |
| 1-й | 1-й | 035.051 Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно) (перша –іспанська) | 1-й | Обов’язковий |

**6. Технічне й програмне забезпечення**/обладнання: ноутбук, проектор, підручник.

**7. Політика курсу**: відвідування практичних занять (неприпустимість пропусків, запізнень); правила поведінки на заняттях (активна участь, виконання необхідного мінімуму навчальної роботи, відключення телефонів); виконання самостійної роботи.

Здобувач вищої освіти повинен дотримуватися навчальної етики, поважно ставитися до учасників процесу навчання, бути зваженим, уважним та дотримуватися дисципліни й часових (строкових) параметрів навчального процесу.

Для успішного складання підсумкового контролю з дисципліни вимагається 100% відвідування очне або дистанційне відвідування всіх практичних занять. Пропуск понад 25% занять без поважної причини буде оцінений як FX.

При організації освітнього процесу в Херсонському державному університеті студенти та викладачі діють відповідно до:Положення про самостійну роботу студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про організацію освітнього процесу (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про проведення практики студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про порядок оцінювання знань студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про академічну доброчесність (<http://www.kspu.edu/Information/Academicintegrity.aspx>); Положення про кваліфікаційну роботу (проєкт) студента (<http://www.kspu.edu/About/Faculty/INaturalScience/MFstud.aspx>); Положення про внутрішнє забезпечення якості освіти (http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DMethodics/EduProcess.aspx); Положення про порядок і умови обрання освітніх компонент/навчальних дисциплін за вибором здобувачами вищої освіти (http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DMethodics/EduProcess.aspx)

8. Схема курсу

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тема та план | Форма навчального заняття, кількість годин аудиторної та самостійної роботи | Список рекомендованих джерел (за нумерацією розділу 10) | Максимальна кількість балів |
| Змістовий модуль 1. Міжнародні відносини |
| Тема 1. Дипломатичні відносини України з країнами світу1.1.Встановлення відносин з іншими країнами та ведення міжнародних переговорів1.2.Офіційні візити державних пoсадовців. 1.3. Ведення інтерв’ю. | Практ. -4 год., сам. -6 год. | Ос. 1, 3, 5, 8,10Дод. 12, 31, 32 | 6 балів(виконання усіх видів завдань) |
| Тема 2. Політичний устрій Іспанії та України та їх вплив на визначення місця країн на міжнародній арені ( 2.1. Іспанський парламент та політичні партії.2.2. Верховна Рада та політичні партії України.2.3. Президентські вибори в Іспанії, іспаномовних країнах та в Україні. | Практ. -4 год., сам. -10 год. | Ос. 1, 2, 5, 9,10Дод. 12, 39, 40 | 7 балів (виконання усіх видів завдань) |
| Тема 3. Глобалізація та антиглобалістський рух 3.1. Поняття глобалізації. 3.2. ООН, Міжнародний Валютний Банк та інші міжнародні організації.3.3. Переваги глобалізації.3.4. Ризики, пов’язані з глобалізацією: аргументи антиглобалістів. 3.5. Проблема ролі транснаціональних компаній у роману Льоса «Сон кельта».  | Практ. -4 год., сам. -10 год.). | Ос. 1, 3, 5, 8,9, 10Дод. 31, 32 | 7 балів (виконання усіх видів завдань) |
| Тема 4. Євросоюз та європейський вибір України 4.1. Історія створення Євросоюзу. 4.2. Політичні та економічні інститути Євросоюзу. Фінансові програми та інструменти Євросоюзу.4.3. Європейська Конституція та її співвідношення з конституціями країн-членів Євросоюзу4.4. Проблеми, пов’язані з розширенням Євросоюзу. 4.5. Критерії вступу до Євросоюзу. Історія створення Євросоюзу.  | Практ. -6 год., сам. -12 год.). | Ос. 1, 5, 6, 8,10Дод. 12, 31, 32 | 10 балів(виконання усіх видів завдань) |
| Змістовий модуль 2. Проблеми людства у 21 столітті |
| Тема 1. Проблема безробіття та засоби вирішення трудових конфліктів 1.1.Економічні проблеми в різних країнах світу.1.2. Економічна ситуація в Іспанії, іспаномовних країнах та в Україні. 1.3. Економічна ситуація в моєму регіоні та місті.1.4. Соціальний діалог та його різновиди. Страйки у країнах світу. Типи страйку.1.5. Роль профспілок у вирішенні трудових конфліктів. | Практ. -4 год., сам. -11 год. | Ос. 1, 3, 5, 8,10,11Дод. 31, 32 | 7 балів (виконання усіх видів завдань) |
| Тема 2. Проблема захисту навколишнього середовища. Природні катаклізми та антропогенні катастрофи2.1.Природні катаклізми. 2.2.Проблеми навколишнього середовища . Загроза кліматичних змін.2.3.Найбільші антропогенні катастрофи.2.4.Чорнобильська трагедія та її наслідки.2.5.Засоби збереження навколишнього середовища. | Практ. -6 год., сам. -12 год. | Ос. 1, 2,4, 5, 8,11Дод. 14, 30, 31, 32 | 10 балів (виконання усіх видів завдань) |
| Тема 3. Проблема тероризму 3.1. Загальна характеристика тероризму.3.2. Терористичні акти в Іспанії та в Україні.3.3. Мас-інформаційний та ядерний тероризм як нові види тероризму.3.4. Контрольна робота. | Практ. -6 год., сам. -10 год. | Ос. 1, 5, 8,10Дод. 15, 31, 32 | 13 балів (виконання усіх видів завдань) |

9. **Система оцінювання та вимоги**: форма (метод) контрольного заходу та вимоги до оцінювання програмних результатів навчання

Модуль 1. Міжнародні відносини (28 балів)

Модуль 2. Проблеми людства у 21 столітті(32 бали)

Вид контролю: поточний.

Методи контролю: спостереження за навчальною діяльністю студентів, усне опитування, письмові роботи.

Форма підсумкового контролю – екзамен.

Рейтинг студента складається з рейтингу з навчальної роботи, для якої призначається максимум 60 балів, і рейтингу за підсумковий контроль – максимум 40 балів (30 балів – відповідь на екзамені+10 балів (додатково) згідно з Положенням № 803-Д «Порядкок оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти в Херсонському державному університеті. Максимум балів із дисципліни «Комунікативні стратегії іспанської мови» розподілено таким чином:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Види навчальної діяльності (робіт) | модуль 1 | модуль 2 | Сума балів |
| Обов’язкові види навчальної діяльності (робіт) |
| аудиторна робота (заняття у дистанційному режимі) | 21 | 19 | 40 |
| самостійна робота  | 9 | 7 | 15 |
| Контрольна робота  |  | 4 | 5 |
| Поточне оцінювання (разом) | 30 | 30 | 60 |
| Підсумковий контроль  |  |  | 40 |
| Разом балів |  |  | 100 |
| Вибіркові види діяльності (робіт) |
| - участь у наукових, науково-практичних конференціях, олімпіадах;- підготовка наукової статті, наукової роботи на конкурс;- тощо |  |  | max 10 |

Критерії оцінювання якості знань студентів:  оцінка якості знань студентів визначається рівнем засвоєння матеріалу, передбаченого навчальною програмою відповідної дисципліни.

 Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів з курсу «Комунікативні стратегії першої іноземної мови (іспанської)»

|  |  |
| --- | --- |
| Відмінно А90-100 | Студент вільно сприймає іноземну мову на слух, вміє читати та спілкуватись за змістом прочитаних текстів різної тематики, висловлювати власні думки у монологічному, діалогічному, усному та писемному мовленні, вміє вільно спілкуватися на соціально-економічну, науково-технічну та загальнокультурну тематику вміє, знаходити та доцільно використовувати додатковий матеріал при виконанні самостійної роботи |
| Добре В82-89 | Студент має ґрунтовні знання з курсу, вільно володіє лексичними одиницями та граматичним матеріалом даного рівня вивчення іноземної мови, спілкується з тем, передбачених програмою, висловлюючи власну точку зору, вміє виконувати практичну роботу з курсу, але при цьому не виявляє самостійності у залученні додаткового матеріалу.або може допустити незначні мовленнєві помилки. |
| Добре С74-81 | Студент знає програмний матеріал повністю, має практичні навички у всіх видах мовленнєвої діяльності, вільно висловлюється з тем, передбачених програмою, але при цьому допускає окремі помилки в усному та писемному мовленні.. |
| Задовільно D64-73 | Студент знає основні теми курсу, але його знання мають узагальнений характер, іноді не підкріплені прикладами. Студент не виявляє вміння самостійно мислити, не може вийти за межі теми та допускає окремі помилки в усному та писемному мовленні..  |
| Задовільно Е60-63  | Студент у цілому володіє знаннями з основних тем курсу, але замість чіткого висловлювання на окрему мовленнєву тему хаотично подає матеріал та допускає значні мовленнєві помилки.  |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання35-59 | Студент має фрагментарні знання з усього курсу, не володіє необхідними лексичними та граматичними мовленнєвими вміннями, не вміє викласти програмний матеріал, його мовлення невиразне, обмежене, словниковий запас не дає змогу оформити думку, практичні навички на рівні розпізнавання. |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | Студент повністю не знає програмного матеріалу, не працював в аудиторії з викладачем або самостійно. |

Вимоги до окремих видів робіт із курсу представлено у НМКД «Комунікативні стратегії першої іноземної мови» на сайті кафедри у розділі «Методичне забезпечення дисциплін кафедри» http://www.kspu.edu/About/Faculty/IUkrForeignPhilology/ChairGermRomLan/Methodicalsupport.aspx

10. **Список рекомендованих джерел**

**Основні**

1. Верба Г. Г.; Гетьман З. О.; Лопес Тапія Ф. Х. Усний переклад іспанської мови українською. Навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2007. 472 с.
2. Верба Г. Г.; Лопес Тапія Ф. Х. Іспанська мова. Підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів. Вінниця: Нова Книга, 2007. 368 с.
3. Верба Г. Г.; Орличенко О.В., Приходько М.П. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів старших курсів (іспанська та українська мови). Вінниця: Нова Книга, 2020. 288 с. ULR: <https://issuu.com/novaknyha/docs/1959r>
4. Киеня М.И. Практический курс испанского языка завершающий этап обучения. М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. 157 с
5. Криворчук І.О. Мозаїка: Іспанська мова в історичному та культурному контексті країни. Вінниця: Нова Книга, 2003. 240 с. ULR: <https://books.google.com.ua/books?id=wgHoCQAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false>
6. Криворчук І.О. Мозаїка: Іспанська мова у творах майстрів оповідання: навчальний посібник для домашнього читання для студентів V курсу. Вінниця: Нова Книга, 2012. 248 с.
7. Шишков В.В. Іспанська лексика. Київ: Вища школа, 2004. 352 с.
8. Baralo M., Genis M., Santana Ma E. En vocabulario. Avanzado B2. Madrid: Grupo Anaya, S.A., 2012. 296 p.
9. Baralo M., Genis M., Santana Ma E. En vocabulario. Medio Bl. Madrid: Grupo Anaya, S.A., 2009. 247 p.
10. Morena C., Tuts M. Curso de perfeccionamiento. Hablar, escribir y pensar en español. Madrid: SGEL, 2001 344 p.
11. Quesada S.M. España Siglo XXL Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, S.A.,2012. 106 p.

**Додаткові**

1. Коваль А. П. Культура ділового мовлення. 2-е вид. перероб. і доп. К.: Вища школа, 1977. 296 с. ULR <https://www.twirpx.com/file/621312/>
2. Колегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. Одесса: Ред.-изд. отдел обл. управления по печати, 1991. 120 с. ULR: <https://www.twirpx.com/file/2453799/>
3. Нуждин Г., Мартин П., Марин Эстремера К. España en vivo / Курс современного испанского языка для продолжающих. Айрис Пресс 2009.367 с.
4. Нуждин Г., Палома Мартин Лора-Тамайо, Rармен Марин Эстремера. Курс современного испанского языка для продолжающих. ULR: М.:АЙРИС ПРЕСС, 2007.521 с. <http://padaread.com/?book=76542&pg=500> Колегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. Одесса: Ред.-изд. отдел обл. управления по печати, 1991. 120 с. ULR: <https://www.twirpx.com/file/2453799/>
5. Селиванова Е.А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации: Монографическое учебное пособие. К.: Фитосоциоцентр, 2002. 336 с. ULR: <https://eknigi.org/nauka_i_ucheba/90672-osnovy-lingvisticheskoj-teorii-teksta-i.html>
6. Селіванова О.О. Основи теорії мовної комунікації. Черкаси: Чабаненко Ю.А., 2011. 350 с. ULR: <https://eknigi.org/gumanitarnye_nauki/150588-osnovi-teoriyi-movnoyi-komunikaciyi.html>
7. Эрмосо Г., Альфаро С. Практический курс испанского языка. Уровень ІІ. К.: Методика, 1998. 128 с.
8. Angel López García. La escuela española de estilística y la pragmática. ULR: <https://www.scipedia.com/wd/images/0/02/Draft_Content_447495767-4966-1876-document.pdf>
9. Alzugaray P., Barrios Ma J., Hernández C. Preparación al Diploma del español. Nivel intermedio. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2006. 152 p.
10. Bautista V.C., Ferré A.T. Tema a tema. Bl. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2012 111 p.
11. Bautista V.C., Ferré A.T. Tema a tema. B2. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2011 151 p.
12. Diccionario de la lengua española RAE. Edición tricentenaria. ULR <https://dle.rae.es/>
13. González Hermoso A., Sánchez Alfaro M. Практический курс испанского языка. Упражнения. Уровень 2. Español lengua extranjera. Curso práctico. К.: Методика, 1998. 128 с.
14. González Hermoso A., Sánchez Alfaro M. Практический курс испанского языка. Упражнения. Уровень 3. Español lengua extranjera. Curso práctico. К.: Методика, 1998. – 144 с.
15. Hernández Mercedes Ma P. Tiempo para practicar el Indicativo y el Subjuntivo. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2006. 168 p.
16. Jimenez L. M. El español, lengua universal. Catálogo básico. Madrid: Editorial Arco-Libros, 1998. 141 p.
17. Lengua castellana. La enciclopedía del estudiante. Madrid: Santillana Educación, 2005. 357 p.
18. Lobato J.S. Español 2000. Gramática. Madrid: Sociedad general española de libreria, S.A., 2000. 247 р.
19. Marchante P. Marcadores del discurso. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2008. 112 p.
20. Medina Montero C. G. Como lo oyes: Usos del español: Teoría y práctica comunicativa. Nivel superior. Madrid: Sociedad General Española de Librerías, S.A., 2001. 156 p.
21. Medina Montero C. G. Sin duda: Usos del español: Teoría y práctica comunicativa, Nivel intermedio. - Madrid: Sociedad General Española de Librerías, S.A., 2001. 155 p.
22. Miñano J. Ser y estar. - Madrid: Sociedad General Española de Librerías, S.A., 2000. 95 p.
23. Moreno C., Moreno V., Zurita P. Avance: Curso de español. Nivel intermedio-avanzado. Madrid: Sociedad General Española de Librerías, S.A., 2004. 222 p.
24. Moreno C., Morena V., Zurita P. Avance. Curso de español intermedio. X edición. Madrid: SGEL, 1995 271 p.
25. Resumen práctico de gramática española. Madrid: Sociedad general española de libreria, S.A., 2000. 123 р.
26. Rodríguez Rodríguez M. El español por destrezas: Escucha y aprende. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2003, 127 p.
27. Sarmiento Ramón. Gramática progresiva. Madrid: Edición Española de Librería, 2000. 147 р.
28. Vigara Tauste A. M. Comodidad y recurrencia en la organizacion del discurso coloquial // El espanol coloquial: Actas del I simposio sobre analisis de discurso oral, 23-25 de noviembre de 1994. Almeria: Universidad de Almeria, 1994. ULR: http: // [www.ucm.es/info/especulo/numero7/vig\_como.htm](http://www.ucm.es/info/especulo/numero7/vig_como.htm).
29. Vigara Tauste A. M. Economia y elipsis en el registro coloquial (espanol). Granada, 1992. ULR: http: //www.ucm.es/OTROS/especulo /numero9/fmetalin. html
30. Vigara Tauste A. M. Función metalinguística y uso del lenguaje. ULR: <https://webs.ucm.es/info/especulo/numero9/fmetalin.html>

**Інтернет ресурси**

1. [www.rae.es](http://www.rae.es)
2. <http://www.prisabs.com>
3. <http://es.wikipedia.org/wiki/>
4. <http://www.rincondelvago.com/>
5. http://www.[monografias](http://www.monografias.com/trabajos7/mono/mono.shtml).com/trabajos5/hispa/hispa.shtml
6. <http://www.escolares.net/lenguaje-y-comunicacion/>
7. [www.hispanoteca.eu](http://www.hispanoteca.eu/)
8. <http://elvelerodigital.com/apuntes/lyl/historia.htm>
9. https://www.twirpx.com/files/science/languages/spanish/nuzhdin/